

**ЛИСТОПАД**

Ні сонця, ані місяця!

Ні ранку, ні полудня!

Немає сутінок і дня немає…

Ні свят, ні буднів.

Усе в тумані…

Ні шляху, ані вулиці

Не видно по той бік,

І кожен ряд будиночків за обрій втік…

Людей не видно, ні дзвіниць,

В тумані жодних рідних лиць,

Ні вияву родинності, ні зір, ні птиць…

Немає пошти, ні листів,

Ані новин з чужих країв…

Немає в парку зелені,

Пощезла радість,

Ні спокою й бадьорості,

Лиш сива старість.

І жодних теплих відчуттів,

Нема метеликів та бджіл,

Лиш дощ і сум,

Сльота і град –

Прийшов похмурий листопад!



Переклад учениці 32 групи

Бойко Ольги

**ЛИСТОПАД**

Нема вже ні сонця, ні місяця,

Нема ні полудня, ні ранку,

Вже місто у сяйві не ніжиться,   
Десь зникли ранкові серпанки.

Нема ні дороги, ні вулиці –

Не видно, що є по той бік,

Лиш сонний туман клубочиться,

Півмісяць за хмару втік.

Не видно шпиля жодного верхівки,

Нема поміж знайомих нам вказівки.

Лиш думка закрадається в свідомість,

Що всюди непривітність й невідомість.

Немає втіх, нема листів,

Новин з далеких берегів…

Немає величі у сквері,

Думок немає на папері,

Нема тепла, весни, розмаю,

Безжурності і небокраю,

Нема комах, нема плодів,  
Нема ні квітів, ні птахів…

Листопад…



Переклала учениця 32 групи

Деревінська Анастасія

ЛИСТОПАД

Вже зникло все: і місяць, й сонце,

Не гляне промінь у віконце,

Не стало вечора і ранку,

Немає сутінок й світанку,

Немає неба і землі,   
Немає вічної далі,

Немає вулиць і доріг,

Усе зникає нам з-під ніг.

Шляхів нам не знайти із вами,

Я не кидаюся словами.

Немає натяків на те,

Як обійти у світі все,

Від місяця до сонця сходу,

Не віднайти у річці броду.

Немає скорених вершин,

Немає рідних вам місцин,

Знайомих лиць також нема –

Усе поглинула пітьма.

Нема тепла і поривання,

Немає сили і старання,

Нема комфорту у душі –

Ми стали і собі чужі.

Немає блиску, квітів, тіней,

Нема напівтонів та ліній,

Немає бджіл, комах, птахів…

Та все ж – Листопад прилетів!

Переклала учениця 33 групи

Стасів Анастасія

ЛИСТОПАД

Ні вечора, ні ранку,

Ні сонця, ні смерканку,

Ані світанку, ні доріг –

Це потаємний час для всіх.

Ані синіх горизонтів,

Шлях зникає у безодні.

На дорогу ні вказівки,

Ні дзвіниць, ані верхівки.

Ні від рідних теплоти,

Ні від друзів доброти,

Ані їхнього вітання,

Ані нашого визнання.

Нема моря, ані сушу –

Лиш сумні й похмурі душі.

Ні з далеких міст листів,

Ні новин від мандрівців,

Ні компаній, ні тепла,

Ні затишку із житла.

Ані світла, ані квіту,

Ні п’янких емоцій літа,

Ні метелика й бджоли,

Лише листя навкруги –

Листопад.

Переклала учениця 32 групи

Теслюк Валерія

ЛИСТОПАД

Немає сонця і немає місяця.

Нема ні ранку, ані полудня.

Немає яскравості лиш сірість облудна.

Немає неба, ні землі,

Немає світла в далині,

Немає початку, й немає кінця

І іншого шляху для цього «сліпця».

Він, знаючи все, немає нічого.

Немає мандрівки і шляху одного,

Немає страхів, хоч ти всюди один,

Немає звісток, і немає новин,

Немає тіні, світла немає,

Немає комах і квітів розмаю,

Немає плодів і немає птахів…

Листопад….

Переклала учениця 33 групи

Хадзарагова Наталія